

**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**



EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	4 - 23
--	--------

EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	24 - 27
---	---------



figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika

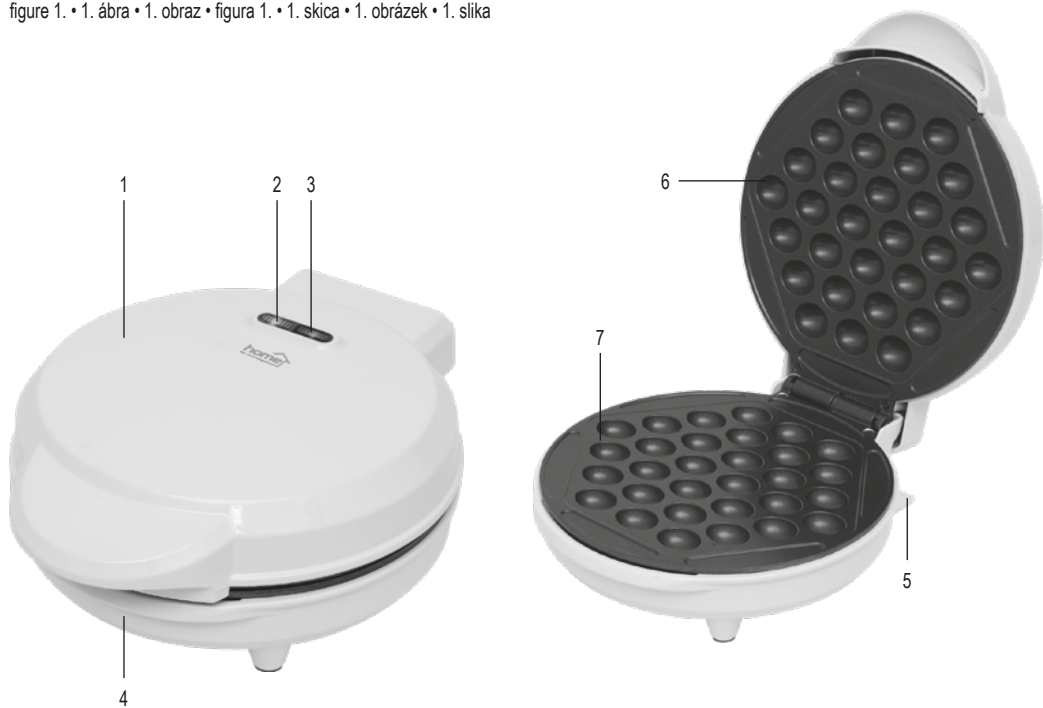
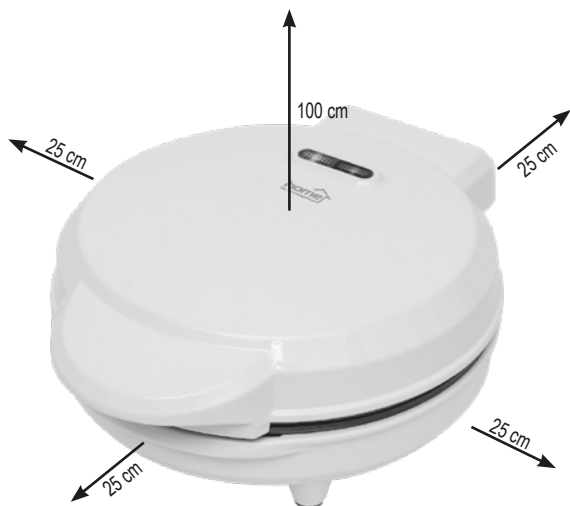


figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



	EN	H	SK	RO
	STRUCTURE (Figure 1.)	FELÉPÍTÉS (1. ábra)	ŠTRUKTÚRA (1. obrázok)	STRUCTURĂ (fig. 1.)
1.	top, opening lid	felső, felnyíló rész	horná, otváratefná časť	parte superioară, cu deschidere
2.	red indicator light	piros visszajelző lámpa	červená kontrolka	indicator luminos roșu
3.	green indicator light	zöld visszajelző lámpa	zelená kontrolka	indicator luminos verde
4.	base	alapzat	podstavec	bază
5.	cable holder	vezetékátroló	držiak kábľa	suport pentru cablu
6.	top baking iron	felső sütőlap	horná opekacia platňa	placă superioară de prăjire
7.	bottom baking iron	alsó sütőlap	dolná opekacia platňa	placă inferioară de prăjire

	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	SASTAVNI DELOVI (1. skica)	POPIS (1. schéma)	DIJELOVI UREĐAJA (Slika 1.)
1.	gornji poklopac	horní vyklápěcí část	gornji, otvarajući dio
2.	crveni indikator	červená kontrolka	crveno indikatorsko svjetlo
3.	zeleni indikator	zelená kontrolka	zeleno indikatorsko svjetlo
4.	postolje	podstavec	podloga
5.	držač priključnog kabela	prostor pro uložení kabelu	spremište žice
6.	gornja grejna površina	horní pečicí plocha	gornji lim za pečenje
7.	donja grejna površina	dolní pečicí plocha	donji lim za pečenje

EN BUBBLE – WAFFLE MAKER

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS

1. Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them. The original instructions were written in the Hungarian language.
2. This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.
3. Make sure the appliance has not been damaged in transit!
4. This appliance may only be used for making waffles!
5. Do not place anything onto the top of the appliance!
6. Place the appliance only onto a stable and horizontal surface!
7. Always keep the minimum installation distances indicated in Figure 2. Always observe the health and safety regulations valid in the country of use!
8. The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on.
9. Only for indoor use, in a dry place! Protect it from humid circumstances (e.g.: bathroom, swimming pool)!
10. It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas!
11. Power off the unit by unplugging it from the electric outlet before cleaning or relocating it.
12. Hold the plug, not the power cable when you pull it out from the electric outlet!
13. Do not place the appliance onto electric or gas cooker, onto or near other heat source.
14. Operate only under constant supervision!
15. Do not operate unattended in the presence of children!
16. If any irregular operation is detected (e.g. unusual noise or burnt odour from unit), immediately switch it off and remove the power plug!
17. Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation!
18. Do not touch the unit or the power cable with wet hands!
19. Make sure, that the power cable and the plug cannot get in touch water or any other liquids!
20. The appliance must not be immersed to water!
21. Unwind the power cable completely!

22. The appliance may only be connected to properly grounded 230V ~/50Hz electric wall outlets!
23. Do not use extension cords or power strips to connect the unit!
24. Power cable must not get in touch with hot surface!
25. The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug!
26. Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally, and do not let it hang over the edge of a table!
27. Heating elements / heated surfaces of the appliance are still warm for a while after the unit has been switched off!
28. Switch off the appliance after each use, and unplug the power cable! Let the appliance cool, clean it and store it at a dry, cool place!
29. The unit is intended for household use only. No industrial use is permitted!
30. Due to continuous improvements, the technical data and design may change without any prior notice.
31. The actual instruction manual can be downloaded from www.somogyi.hu website..
32. We don't take the responsibility for printing errors which may occur, and apologize for them.



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

COMMISSIONING

1. Before installation, carefully remove packaging, and make sure not to damage the unit or the connecting cable. If you find any damage, the unit must not be operated!
2. Set the device on a solid, level surface.
3. Observe the positioning clearances shown on Figure 2! Observe the requirements effective in the country of use.
4. Plug the unit into a standard grounded wall socket. Now the unit is ready for operation!
5. When the device is connected to power supply, it starts heating the iron and the red light is lit. When the green light is also lit, the device has reached the temperature required for baking waffles. Let the device operate empty for approximately 10 minutes.
6. A slight scent of smoke may occur during first use. This is not harmful and will stop soon.
7. Now the device is ready for use.

CLEANING, MAINTENANCE

1. Power off the appliance before cleaning by pulling out the power plug!
2. Let the appliance cool down! (20 minutes)
3. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's outer surface. Do not use any aggressive cleaners! Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance!

4. Appliance must not be immersed to water!
5. Non-stick grill plates have to be cleaned after each use. Wipe the grill plates with a slightly moistened cloth.
6. Stubborn, baked-on food residue can be removed with a cloth dipped in mild kitchen detergents. Finally wipe the grill plates with a clean, damp cloth.

TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible solution
The waffle maker cannot be closed properly.	There is too much batter.
Waffles cannot bake properly.	Before baking, wait till the green light goes off.



DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

STORING

When the grill plates had cool down, shut the device and fix the handle lock. Store in a cool, dry place!

H BUBBLE – GOFRI SÜTŐ

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag 8 éves kortól, és csak felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. A 8 évnél fiatalabb gyermekeket tartsa távol a készüléktől és annak hálózati csatlakozóvezetékétől!
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
4. A készüléket kizárólag gofri készítésére használja!
5. A készülék tetejére ne tegyen semmit!
6. A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes felületre helyezze!
7. Tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat!
8. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket.
9. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párás környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
10. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
11. A csatlakozódugó kihúzásával áramtalanítsa, majd hagyja kihűlni a készüléket, mielőtt mozgatja vagy tisztítja.
12. A tápkábelt ne a vezetéknél, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki a konnektorból.
13. Ne helyezze a készüléket elektromos vagy gázszűrőre, más hőforrásra vagy annak közelébe.
14. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
15. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
16. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
17. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
18. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
19. Ellenőrizze, hogy a tápkábel és a csatlakozódugó ne érjen vízhez vagy más folyadékhoz!

20. A készüléket tilos vízbe meríteni!
21. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
22. Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
23. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
24. A tápkábel ne érjen forró felülethez!
25. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
26. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne lógjon le az asztal széléről!
27. A készülék fűtőelemei / fűtött felületei a kikapcsolást követően még egy ideig melegnek!
28. Minden használat után kapcsolja ki a készüléket a csatlakozó kihúzásával! A készüléket hagyja kihűlni, tisztítsa meg, majd száraz, hűvös helyen tárolja!
29. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
30. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.
31. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
32. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása!

Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes felületre!
3. Tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat!
4. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.
5. Amint csatlakoztatja a készüléket a hálózathoz, az fűteni kezd, a piros lámpa világít. Ha a zöld lámpa is világít, a készülék elérte a gofrisütéshez szükséges hőmérsékletet. Hagyja üresen üzemelni kb. 10 percig.
6. Első használatkor enyhe füstszagot érezhet. Ez veszélytelen és hamar elillan.
7. Ezzel a készülék használatra kész.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

1. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja kihűlni a készüléket! (20 perc)

3. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószeret! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
4. A készüléket tilos vízbe meríteni!
5. A tapadásmentes sütőlapokat minden használat után meg kell tisztítani. Enyhén nedves ruhával törölje át a sütőlapokat.
6. Makacs, odaégett ételmaradékokat enyhe konyhai mosogatószeres vízbe mártott ruhával távolíthat el. Végül tiszta vizes ruhával törölje át a sütőlapokat.

HIBAE LHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A gofrisütőt nem lehet lecsukni.	Túl sok a tészta.
Nem sül meg rendesen a gofri.	Sütés előtt várja meg, míg a zöld lámpa világitani kezd.



ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

TÁROLÁS

Ha kihűltek a sütőlapok, csukja le a készüléket. A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti staršie ako 8 rokov len pod dohľadom. Spotrebič a jeho sieťový pripojovací kábel držte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov!
3. Skontrolujte, či sa prístroj počas prepravy nepoškodil!
4. Prístroj používajte výlučne na prípravu vaflií!
5. Na spotrebič nepoložte žiadny predmet!
6. Spotrebič umiestnite výlučne na pevnú, vodorovnú plochu!
7. Dodržiavajte minimálne vzdialenosti uvedené na 2. obrázku! Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
8. Prístroj je zakázané používať spolu s takým programovým, časovým spínačom alebo samostatným systémom na diaľkového ovládanie, atď., ktorý môže samostatne zapnúť prístroj.
9. Len na vnútorné použitie!
10. Je **ZAKÁZANÉ** používať prístroj v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazény alebo sauny.
11. Pred premiestňovaním alebo čistením vyťahnite pripojovací kábel z elektrickej siete a nechajte spotrebič vychladnúť.
12. Pri odpojení zo sieťovej zásuvky neťahajte napájací kábel, vyťahnite pripojovaciu vidlicu.
13. Neumiestňujte prístroj na elektrickú alebo plynovú platňu, inú zdroj tepla alebo do ich blízkosti.
14. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom!
15. Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru!
16. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!!
17. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
18. Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotýkajte mokrou rukou!
19. Skontrolujte, či napájací kábel a pripojovacia vidlica nesiahajú do vody alebo inej tekutiny.
20. Prístroj neponorte do vody!
21. Pripojovací kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke!

22. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz!
23. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač!
24. Sieťová šnúra sa nesmie dotýkať horúceho povrchu!
25. Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť!
26. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevyťahol zo zásuvky, a aby nevisela z okraja stola!
27. Vyhrievacie prvky / ohrievacie plochy sú ešte určitý čas horúce aj po vypnutí prístroja!
28. Prístroj vypnite po každom použití a vytriahnite pripojovací kábel zo sieťovej zásuvky! Prístroj nechajte vychladnúť, skladujte na suchom, chladnom mieste!
29. Len na domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!
30. Z dôvodu priebežného vývoja technické údaje a dizajn výrobku sa môžu zmeniť aj bez oznámenia vopred.
31. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.
32. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.



Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte baliaci materiál, aby sa nepoškodil prístroj alebo jeho prívodný kábel. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané prístroj uviesť do prevádzky!
2. Prístroj postavte na pevný, vodorovný povrch!
3. Dodržiavajte minimálne vzdialenosti uvedené na 2. obrázku! Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
4. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej sieťovej zásuvky! Týmto je prístroj pripravený na prevádzku.
5. Pripojením kábla do siete prístroj začne ohrievať a svieti červená kontrolka. Keď svieti aj zelená kontrolka, prístroj dosiahol teplotu na pečenie. Nechajte prázdny prístroj ohrievať cca. 10 minút.
6. Pri prvom použití môžete cítiť mierny zápach. Je to prirodzený jav a rýchlo sa odparí.
7. Týmto je prístroj pripravený na používanie.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte od elektrickej siete vytiahnutím kábla zo zásuvky.
2. Nechajte prístroj vychladnúť (20 minút)!

3. Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda!
4. Je zakázané prístroj ponoriť do vody!
5. Nepríliš ťažké platne treba očistiť po každom použití. Utrite ich mierne vlhkou utierkou.
6. Pripálené zvyšky jedál môžete odstrániť kuchynským čistiacim prostriedkom. Nakoniec platne utrite mierne vlhkou utierkou.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Prístroj nie je možné zavrieť.	V prístroji je príliš veľa cesta.
Vafle sa poriadne neopečie.	Pred pečením počkajte, kým zelená kontrolka začne svietiť.



ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.


TÁROLÁS


Ha kihűlték a sütőlapok, csukja le a készüléket. A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!

**INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND ȘIGURANȚA
CITIȚI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU
UTILIZARE ULTERIOARĂ!****ATENȚIONĂRI**

1. Înainte de utilizare, vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și păstrați-le! Manualul original a fost redactat în limba maghiară.
2. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii); copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Nu lăsați copii să se joace cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai pentru cei peste 8 ani și cu supravegherea unui adult. Țineți copii mai mici de 8 ani departe de aparat și de cablul de alimentare al acestuia!
3. Asigurați-vă că produsul nu s-a deteriorat în timpul transportului!
4. Folosiți aparatul doar pentru a prepara gofre, vafe!
5. Nu așezați nimic pe produs!
6. Aparatul poate fi așezat doar pe o suprafață solidă, orizontală!
7. Păstrați distanțele minime de așezare menționate în fig. 2.! Respectați reglementările locale actuale cu privire la utilizarea în siguranță!
8. Este interzisă utilizarea cu prize programabile, timere sau alte sisteme independente cu telecomandă, care ar putea porni individual aparatul.
9. Poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat! Feriți de mediul umed (de ex. baie, sală de înot)!
10. Este INTERZISĂ așezarea aparatului în apropiere de vană, lavoar, duș, bazin de înot sau saună!
11. Scoateți ștecherul din priză și lăsați aparatul să se răcească înainte de a-l muta sau curăța.
12. Extrageți cablul de alimentare din priză trăgând de ștecher, nu de cablu.
13. Nu așezați pe plită electrică ori cu gaz sau pe alte surse de căldură și nici în apropierea acestora.
14. Poate fi utilizat doar cu supraveghere continuă!
15. Este interzisă utilizarea fără supraveghere în apropierea copiilor!
16. Dacă sesizați orice neregulă în funcționare (de ex. auziți zgomote ciudate din interior sau miroase a ars) opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune!
17. Feriți aparatul de praf, aburi, raze solare directe și radiații termice!
18. Nu atingeți niciodată cu mâna udă aparatul sau cablul de alimentare!
19. Verificați ca ștecherul și cablul de alimentare să nu intre în contact cu apă sau alte lichide!

20. Este interzisă scufundarea aparatului în apă!
21. Desfășurați cablul de conectare în întregime!
22. Poate fi conectat doar în prize cu tensiunea de 230V~ / 50Hz!
23. Nu folosiți prelungitor sau distribuitor pentru conectarea aparatului la tensiune!
24. Cablul de alimentare să nu atingă suprafețe fierbinți!
25. Amplasați aparatul în așa fel, încât să puteți deconecta ușor și rapid ștecherul din priză!
26. Conduceți cablul de alimentare în așa fel, încât să nu poată fi deconectat din greșeală și să nu atârne de pe masă!
27. Filamentele / părțile încălzite ale aparatului sunt încă fierbinți o perioadă și după oprire!
28. Opriți aparatul după fiecare utilizare prin extragerea ștecherului din priză! Lăsați aparatul să se răcească, curățați-l și apoi depozitați într-un loc uscat și răcoros!
29. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil.
30. Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe pagina www.somogyi.ro.
31. Nu ne asumăm responsabilitatea pentru greșelile tipografice și ne cerem scuze.
32. Este permisă doar utilizarea casnică, nu și cea industrială!

 **Pericol de electrocutare!** Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!

 Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de punerea în funcțiune îndepărtați ambalajele cu grijă, pentru a nu deteriora aparatul sau cablul de alimentare. În cazul oricărei deteriorări punerea în funcțiune este interzisă!
2. Așezați aparatul pe o suprafață solidă, orizontală!
3. Păstrați distanțele minime de așezare menționate în fig. 2.! Respectați reglementările locale actuale cu privire la utilizarea în siguranță!
4. Conectați aparatul de o priză standard de perete cu împământare! Astfel aparatul este pregătit pentru utilizare.
5. Imediat ce ați conectat aparatul la tensiunea de rețea acesta începe să încălzească și indicatorul luminos roșu se aprinde. Dacă se aprinde și indicatorul verde, aparatul a atins temperatura potrivită pentru prăjirea vafelor. Lăsați aparatul să funcționeze gol cca. 10 minute.
6. La prima utilizare poate veți simți un ușor miros de fum. Acesta este inofensiv și se evaporă rapid.
7. Acum aparatul este pregătit pentru utilizare.

CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

1. Înainte de curățare scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea ștecherului din priză!
2. Lăsați aparatul să se răcească! (20 de minute)
3. Ștergeți carcasa exterioară cu o lavetă umedă. Nu utilizați soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, mai ales pe componentele electrice!
4. Este interzisă scufundarea aparatului în apă!
5. Curățați suprafețele de prăjire după fiecare utilizare. Ștergeți-le cu o lavetă umedă.
6. Resturile de mâncare arse pot fi îndepărtate cu un burete și detergent de vase. La final ștergeți plăcile de prăjire cu o lavetă umedă, curată.

DEPANARE

Defect sesizat	Rezolvare probabilă
Aparatul nu se poate închide.	Ați pus prea mult aluat în forme.
Vafele nu se prăjesc suficient.	Înainte de prăjire așteptați până se aprinde și indicatorul luminos verde.



ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

TÁROLÁS

Ha kihűlték a sütőlapok, csukja le a készüléket. A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje čišćenje ovog proizvoda deca starija od 8 godina smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe. Decu mlađu od 8 godina držite dalje od uređaja i priključnog kabela!
3. Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta!
4. Uređaj se isključivo sme koristiti za pripremu galeta!
5. Ne postavljajte ništa na uređaj!
6. Uređaj se sme koristiti samo na ravnoj tvrdoj podlozi!
7. Držite se propisa razdaljine kao na skici 2! Držite se aktuelnih propisa države gde se uređaj koristi!
8. Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj.
9. Uređaj je predviđen za rad u suvim okolnostima!! Štitite ga od pare (primer kupatilo, bazen)!
10. ZABRANJENA upotreba u blizini kada, umivaonika, sudopera, tuševa, sauna i bazena!
11. Pre čišćenja ili pomeranja isključite uređaj iz struje i ostavite ga da se ohladi.
12. Priključni kabel se izvlači iz zida držanjem za utikač a ne za kabel.
13. Uređaj ne postavljajte na ili u blizinu vrelih predmeta.
14. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
15. Zabranjena upotreba u blizini dece bez nadzora!
16. Ako primetite bilo kakvu nepravilnost (čudan zuk ili neprijatan miris) odmah isključite uređaj!
17. Uređaj štitite od prašine, pare, sunca i direktne toplote!
18. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
19. Budite pažljivi, da priključni kabel ne dodiruje vodu ili druge tečnosti!
20. Uređaj je zabranjeno potapati u vodu!
21. Priključni kabel odmotajte do kraja!
22. Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230V~ / 50 Hz!
23. Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja!
24. Priključni kabel ne sme da dodiruje vrel predmete!
25. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
26. Priključni kabel tako postavite da se slučajno ne izvuče i da ne visi sa stola!

27. Vreli delovi uređaja i nakon isključenja ostaju vreli neko vreme!
28. Nakon svake upotrebe isključite uređaj i izvucite ga iz struje! Ostavite uređaj da se ohladi, očistite ga i skladištite na suvom tamnom mestu!
29. Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne najave.
30. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.
31. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
32. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati!

U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

PUŠTANJE U RAD

1. Pre upotrebe pažljivo odstranite ambalažu da se ne bi oštetio uređaj. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjena je dalja upotreba!
2. Uređaj postavite na ravnu čvrstu površinu!
3. Držite se propisa razdaljine kao na skici 2! Držite se aktuelnih propisa države gde se uređaj koristi!
4. Uređaj uključite u uzemljenu strujnu utičnicu i time je uređaj spreman za rad.
5. Nakon što ste uključili uređaj u utičnicu počinju svetleti crveni indikator. Kada počinje da svetli i zeleni indikator, uređaj je spreman za pečenje galeta. Ostavite ga da radi oko 10 minuta.
6. Prilikom prvog uključjenja može se osećati blagi miris. Ovo je bezopasna pojava i brzo nestaje.
7. Ovim je uređaj spreman za rad.

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

1. Pre čišćenja uređaj izvucite iz struje!
2. Ostavite da se ohladi (min. 20 min.).
3. Vlažnom krpom prebrišite spoljni deo aparata. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Unutar uređaja ne sme prodrati voda!
4. Uređaj je zabranjeno potapati u vodu!
5. Nakon završetka svake upotrebe grejna ploča se mora očistiti blago nakvašenom krpom.
6. Zagorele sastojke odstranite blagim deterdžentom za posuđe. Posle toga, nakvašenom krpom odstranite ostatak deterdženta.

OTKLANJANJE GREŠAKA

Greška	Moguće rešenje
Uređaj se ne može zatvoriti.	Stavili ste previše testa.
Galeta nisu dovoljno ispečene.	Pre pečenja sačekajte da se upali zeleni indikator.



ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štítíte okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

TÁROLÁS

Ha kihűlték a sütlapok, csukja le a készüléket. A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!



BUBBLE - VAFLOVAČ

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

1. Před uvedením produktu do provozu si přečtete návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Tento přístroj mohou takové osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.
3. Ujistěte se o tom, zda během přípravy nedošlo k poškození přístroje!
4. Přístroj používejte výhradně k přípravě vafel!
5. Na horní část přístroje nepokládejte žádné předměty!
6. Přístroj umístějte výhradně na pevnou, vodorovnou plochu!
7. Při umístování dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na schématu číslo 2! Berte na zřetel aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi!
8. Přístroj není dovoleno používat s takovými programovými spínači, časovými spínači nebo samostatnými dálkově ovládanými systémy apod., které by mohly přístroj samostatně zapnout.

9. Určeno výhradně k používání v suchých interiérech! Chraňte před působením vlhkého prostředí (např. koupelna, plavecký bazén)!
10. Přístroj JE ZAKÁZANO používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
11. Předtím, než s přístrojem budete manipulovat nebo jej budete čistit, jej odpojte z elektrické sítě a nechte vychladnout.
12. Napájecí kabel vytahujte ze zásuvky ve zdi uchopením za zástrčku, nikoli uchopením za samotný kabel.
13. Přístroj nepokládejte na elektrický nebo plynový sporák, na jiné tepelné zdroje ani do blízkosti takových zařízení.
14. Přístroj je dovoleno používat výhradně pod neustálým dohledem!
15. Přístroj je zakázáno používat bez dozoru v blízkosti dětí!
16. Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nezvyklý zvuk vycházející z přístroje nebo ucítíte zápach spáleniny), přístroj okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
17. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a zdroji bezprostředně sálajícího tepla!
18. Přístroje ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte mokřýma rukama!
19. Zkontrolujte, aby se napájecí kabel a zástrčka nedostaly do kontaktu s vodou nebo jinou tekutinou!
20. Přístroj je zakázáno ponořovat do vody!
21. Napájecí kabel odmotejte v celé délce!
22. Přístroj je dovoleno zapojovat výhradně do uzemněné zásuvky ve zdi, s napětím 230 V~ / 50 Hz!
23. K zapojení přístroje nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozbočku!
24. Napájecí kabel nesmí přijít do kontaktu s horkými plochami!
25. Přístroj umístěte tak, aby zástrčka napájecího kabelu byla vždy snadno přístupná a bylo jí možné vždy snadno vytáhnout ze zásuvky ve zdi!
26. Napájecí kabel pokládejte tak, aby nebylo možné jeho náhodné vytažení ze zásuvky ve zdi, respektive aby nevisel z okraje stolu!
27. Topné prvky/zahřívané plochy přístroje jsou po vypnutí ještě nějakou dobu horké!
28. Po skončení používání přístroj vždy vypněte vytažením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi! Přístroj nechte vychladnout, vyčistěte jej a potom jej uložte na suché, chladné místo!
29. Určeno výhradně k používání v domácnosti, není určeno k používání v průmyslových podmínkách!
30. Vzhledem k neustálým zlepšováním se mohou technické údaje a konstrukce měnit bez předchozího upozornění.
31. Aktuální uživatelskou příručku si můžete stáhnout z www.somogyi.hu.
32. Neneseme zodpovědnost za případné chyby v tisku, omlouváme se.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením do provozu odstraňte opatrně veškerý obalový materiál tak, abyste nepoškodili spotřebič nebo napájecí kabel. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno spotřebič uvádět do provozu!
2. Spotřebič postavte na pevnou, vodorovnou plochu.
3. Při umísťování dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku číslo 2! Berte na zřetel aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi.
4. Spotřebič zapojte do standardní uzemněné zásuvky ve zdi! Nyní je spotřebič připraven k používání.
5. Po zapojení do elektrické sítě se vaflovač začne zahřívat a bude svítit červená světelná kontrolka. Po rozsvícení zelené kontrolky dosáhl vaflovač teplotu potřebnou k pečení vafelí. Vaflovač nechte v provozu na prázdno po dobu cca. 10 minut.
6. Při prvním používání můžete cítit mírný zápach spáleniny. To není nebezpečný jev a brzy vyprchá.
7. Nyní je spotřebič připraven k používání.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

1. Před čištěním přístroj odpojte z elektrické sítě vytažením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi!
2. Přístroj nechte vychladnout! (20 minut)
3. Povrch přístroje očistěte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani na elektrické součástky se nesmí dostat voda!
4. Přístroj je zakázáno ponořovat do vody!
5. Pečicí desky opatřené nepřilnavou vrstvou je nutné po každém použití vyčistit. Pečicí desky otřete mírně navlhčenou utěrkou.
6. Silné znečištění, připálené zbytky těsta odstraňte utěrkou namočenou do vody s přípravkem na mytí nádobí. Potom pečicí desky otřete čistou, navlhčenou utěrkou.

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	Řešení pro možné odstranění závady
Vaflovač nelze zavířit.	Velké množství těsta.
Vafle nejsou důkladně propečené.	Před pečením vyčkejte, až se zapne zelená kontrolka .



LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

TÁROLÁS

Ha kihűlték a sütlapok, csukja le a készüléket. A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!



BUBBLE - APARAT ZA VAFLE


VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE


PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!

UPOZORENJA

1. Prije uporabe proizvoda, pročitajte i sačuvajte upute za uporabu i sačuvajte ih za kasnije. Izvorni opis izrađen je na mađarskom jeziku.
2. Osobe smanjenih fizičkih, senzornih ili mentalnih sposobnosti ili nedostatkom iskustva i znanja, djeca mlađa od 8 godina mogu koristiti proizvod samo ako su pod nadzorom ili ako im se daju upute za upotrebu uređaja, razumiju opasnosti pri sigurnoj uporabi. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca mogu čistiti i održavati uređaj samo ako su starija od 8 godina i pod nadzorom. Djecu mlađu od 8 godina držite podalje od uređaja i njegove mrežne žice!
3. Uvjerite se da se uređaj nije oštetiо tijekom transporta.
4. Aparat koristite isključivo za pečenje vafli!
5. Ne stavljajte ništa na vrh uređaja.
6. Uređaj postavljajte isključivo na čvrstu, ravnu površinu.
7. Pridržavajte se minimalnih razmaka ugradnje prikazanih na slici 2. Pridržavajte se sigurnosnih propisa koji su na snazi u odgovarajućoj zemlji!!
8. Uređaj se ne smije koristiti s prekidačem programa, mjeračem vremena ili zasebnim sustavima na daljinsko upravljanje itd., koji mogu samostalno uključiti uređaj, jer eventualno pokrivanje ili nepravilno postavljanje uređaja mogu uzrokovati nesreću.
9. Koristiti se može samo u suhim zatvorenim uvjetima! Zaštitite od vlažnog okruženja (npr. kupaonice, bazena)!
10. ZABRANJENO je koristiti aparat u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!

11. Prije pomicanja ili čišćenja uređaja uvijek ga odspojite sa napajanja i ostavite da se ohladi!
12. Kabel za napajanje iz utičnice izvucite pomoću utikača, a ne kabela.
13. Ne stavljajte uređaj na električnu ili plinsku pećnicu ili drugi izvor topline ili blizu nje
14. Može se koristiti samo pod stalnim nadzorom!
15. Zabranjeno je koristiti u blizini djece bez nadzora!
16. Ako primijetite bilo kakve abnormalnosti (npr. neuobičajeni zvuk uređaja ili gorući miris), odmah ga isključite i odspojite s napajanja!
17. Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravne topline.
18. Uređaj i priključni kabel nikada ne dodirujte mokrim rukama!
19. Pazite da kabel za napajanje i utikač ne dolaze u kontakt s vodom ili drugim tekućinama.
20. Aparat nemojte uranjati u vodu!
21. U potpunosti odmotajte spojni kabel!
22. Spojiti se smije samo na utičnicu 230 V ~ / 50 Hz!
23. Ne koristite produžni kabel ili razdjelnik za spajanje uređaja.
24. Kabel za napajanje ne smije kontaktirati sa vrućim površinama
25. Postavite aparat tako da utikač bude lako dostupan i može se jednostavno izvući.
26. Provodite kabel tako da ga ne možete slučajno izvući i da ne visi s ruba stola.
27. Grijaći elementi / grijane površine uređaja ostaju neko vrijeme topli nakon isključivanja!
28. Isključite aparat nakon svake uporabe izvlačenjem priključka. Pustite da se aparat ohladi, očistite ga i čuvajte na hladnom i suhom mjestu.
29. Zbog stalnih razvijanja, specifikacije i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
30. Aktualne upute za uporabu možete preuzeti s web stranice www.somogyi.hu
31. Ne preuzimamo odgovornost za bilo kakve pogreške u ispisu i ispričavamo se.
32. Dopuštena je samo privatna uporaba, industrijska ne!

 **Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!

 Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo uklonite materijal za pakiranje prije puštanja u rad da biste izbjegli oštećenje uređaja ili priključne linije. Ne koristite u slučaju bilo kakve štete!
2. Postavite uređaj na čvrstu, vodoravnu površinu.
3. Pridržavajte se minimalnih udaljenosti smještaja prikazanih na slici 2. Pridržavajte se sigurnosnih propisa u svojoj zemlji.
4. Spojite uređaj na standardnu uzemljenu zidnu utičnicu. To će uređaj učiniti spremnim za uporabu.

5. Čim spojite uređaj na električnu mrežu, on će se početi zagrijavati, crveno svjetlo će zasvijetliti. Ako je i zeleno svjetlo svijetli, uređaj je dostigao temperaturu potrebnu za pečenje vafli. Ostavite da radi prazno oko 10 minuta.
6. Možete osjetiti blagi miris dima kada se prvi put koristi. Bezopasan je i brzo izmiče.
7. Tako je uređaj spreman za uporabu.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

1. Prije čišćenja izvucite uređaj iz utičnice izvlačenjem utikača.
2. Ostavite da se aparat ohladi. (20 minuta)
3. Očistite vanjsku stranu uređaja blago vlažnom krpom. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne smije dospjeti unutar uređaja ili na električne komponente!
4. Aparat nemojte uranjati u vodu!
5. Neprijanjajuće tepsije se moraju očistiti nakon svake upotrebe. Limove za pečenje obrišite blago vlažnom krpom.
6. Jače, izgorjele ostatke hrane uklonite blago vlažnom krpom umočenom u sredstvo za pranje posuđa. Na kraju listove za pečenje obrišite čistom vlažnom krpom.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Simptomi kvara	Moguće rješenje kvara
Aparat za vafle se ne može zatvoriti.	Previše tjestenine.
Vafle se ne peku kako treba.	Pričekajte dok se zeleno svjetlo upali prije pečenja.



RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

TÁROLÁS

Ha kihűlték a sütlőlapok, csukja le a készüléket. A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!

EN BUBBLE - WAFFLE MAKER

FEATURES

5 heart-shaped waffles baked at once • when powered / lights indicate when the device is ready for use • non-stick baking surface • easy to clean

WAFFLES

Waffle recipes

Ingredients

- 50 dkg flour
- 25 dkg vegetable butter or butter
- 5 eggs
- 20 dkg sugar
- 4 dl milk
- 2 packs of vanilla sugar
- 0.5 dkg baking powder
- pinch of salt
- vegetable oil (for baking)

Baking

1. When the device has reached the temperature required for baking the waffles, the green light turns on. The device will warm up faster with the lid closed.
2. Spread the waffle dough over the bottom baking iron until it is filled with dough. When you close the top baking iron, the dough will also fill the top mould.
3. Bake bubble waffles for approx. 2.5-3 minutes until golden brown.
4. Remove baked or yet soft waffles using a wooden or heat resistant plastic spatula and place them on a rack to let cool and dry. Do not use metal utensils to remove waffles, as those can damage the non-stick coating.
5. Waffles turn stiffer on the rack within a minute, developing a thin, slightly crisp crust.
6. When finished baking waffles, disconnect the cable from the wall socket.

Preparing the batter

1. Stir the eggs with the sugar and vegetable butter/butter to dissolve.
2. Add the vanilla sugar.
3. Stir in the flour and baking powder until combined.
4. Finally add the milk gradually, until batter is smooth.

SPECIFICATIONS

power supply: 230 V~ / 50 Hz
output 750 W
dimensions of the appliance: X x Y x Z cm
weight: XXX kg

H BUBBLE - GOFRI SÜTŐ

JELLEMZŐK

egyszerre egy hatszögletű bubble-gofri készíthető, amely 30 db gofri-buborékból áll • áram alatt / sütésre kész jelzőfények • tapadásmentes sütőfelület • könnyen tisztítható • vezeték tárolóval

GOFRI SÜTÉS

Gofri recept

Hozzávalók

- 50 dkg liszt
- 25 dkg margarin vagy vaj
- 5 db tojás
- 20 dkg cukor
- 4 dl tej
- 2 csomag vaníliás cukor
- 0,5 dkg sütőpor
- 1 csipet só
- étolaj (a sütéshez)

Tészta összeállítás

1. Keverjük simára a tojásokat a cukorral és a margarinnal/vajjal.
2. Adjuk hozzá a vaníliás cukrot.
3. Ezután adjuk hozzá a lisztet és a sütőport, keverjük el.
4. Végül keverjük bele a tejet fokozatosan, amíg sima tésztát nem kapunk.

Sütés

1. Ha a készülék elérte a gofrisütéshez szükséges hőmérsékletet, akkor a zöld lámpa is világítani kezd. Ha csukva van a készülék, akkor hamarabb melegszik fel.
2. A gofritésztát oszlassa el az alsó sütőlapon úgy, hogy az megteljen tésztával. A felső sütőlap lecsukása után a tészta ki fogja tölteni a felső formát is.
3. A bubble-gofrit kb. 2.5-3 perc alatt aranybarnára süljön.
4. A megsült, de még kissé lágy gofrit fa vagy hőálló műanyag lapáttal vegye ki a formából és tegye rácsra hűlni, száradni. Ne használjon fém eszközöket a gofrik kivételéhez, mert az megsértheti a tapadásmentes bevonatot.
5. A gofri a rácson 1 percn belül merevebb lesz, és vékony, kissé roppanós kérget kap.
6. Ha nem sül további gofrikat, húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból.

MŪSZAKIADATOK

tápellátás:.....	230 V~ / 50 Hz
teljesítmény.....	750 W
készülék mérete:.....	X x Y x Z cm
tömege:.....	XXX kg

SK BUBBLE – VAFLOVAČ

CHARAKTERISTIKA

• príprava naraz jedného šesťhranného bubble-vafle, ktorý sa skladá z 30 vaflových bublín • kontrolky: pod napätím / pripravený na opekanie • nepriľnavý povrch • jednoduché čistenie • držiak kábla

PEČENIE VAFLÍ

Recept

Ingrediencie

- 50 dkg múky
- 25 dkg margarínu alebo masla
- 5 ks vajcí
- 20 dkg cukru
- 4 dl mlieka
- 2 bal. vanilkového cukru
- 0,5 dkg prášku do pečiva
- 1 štipka soli
- olej (na pečenie)

Pečenie

1. Keď prístroj dosiahol potrebnú teplotu na pečenie vaflí, tak aj zelená kontrolka začne svietiť. Keď je prístroj zavretý, rýchlejšie sa zohreje.
2. Na dolnej opekacej platni cesto roztríte tak, aby sa naplnila. Keď zavriete hornú platňu, cesto vyplní formu.
3. Za cca. 2,5-3 minút upečieme vafle.
4. Upečené, mäkké vafle vyberte pomocou drevenej alebo teplovzdornej plastovej obracačky a dajte vychladnúť na jednu mriežku. Nepoužívajte kovové náradie, lebo môžete poškríbať nepriľnavý povrch.
5. Vafle na mriežke do 1 minúty bude stuhnutejši a získa tenkú, chrumkavú kôru.
6. Keď nebudete pripravovať ďalšie vafle, vytiahnite pripojovaciu vidlicu zo sieťovej zásuvky.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:.....	230 V~ / 50 Hz
výkon:	750 W
rozmery prístroja:.....	X x Y x Z cm
hmotnosť:.....	XXX kg

RO BUBBLE-GOFRI MAKER

CHARACTERISTICI

preparați simultan 5 buc vafe în formă de inimă • indicator luminos sub tensiune / pregătit pentru prăjire • suprafață de prăjire antiaderentă • ușor de curățat

PREPARARE VAFE

Retetă

Ingrediente – pentru cca. 10 porții (50 buc vafe în formă de inimă)

- 500 gr făină
- 250 gr margarină sau unt
- 5 buc ouă
- 200 gr zahăr
- 4 dl lapte
- 2 plic zahăr vanilinat
- 0,5 dkg praf de copt
- 1 praf de sare
- ulei (pentru prăjire)

Prăjire

1. Când aparatul a atins temperatura potrivită pentru prăjirea vafelor, se aprinde și indicatorul luminos verde. Dacă păstrați aparatul închis, se va încălzi mai repede.
2. Întindeți aluatul pe placa inferioară de prăjire, până acesta se umple. Aluatul va umple și placa superioară de prăjire, după ce ați închis aparatului.
3. În aprox. 2,5-3 minute vafa bubble se prăjește și capătă o culoare maro-auriu.
4. Vafa prăjită și ușor moale se poate scoate din aparat cu o ustensilă din plastic sau din lemn, care apoi se așează pe un grilaj pentru a se răci. Nu folosiți ustensile metalice, pentru că riscați să zgăriați suprafața antiaderentă.
5. Vafa lăsată la răcit pe un grilaj se va rigidiza după cca. 1 minut și va avea o crustă subțire, crocantă.
6. Dacă nu mai preparați și alte vafe, îndepărtați ștecherul din priză de rețea.

Cesto

1. Vyšľahajte vafce s cukrom a margarínom / maslom.
2. Pridajte vanilkový cukor.
3. Potom pridajte múku, prášok do pečiva a zmiešajte.
4. Nakoniec pridajte postupne mlieko a zmiešajte, kým nedostanete hladké cesto.

Preparare aluat

1. Amestecați ouăle cu zahărul și margarina/untul, până obțineți un aluat omogen.
2. Adăugați zahărul vanilinat.
3. Adăugați făina și praful de copt, apoi amestecați aluatul.
4. La final adăugați treptat laptele, până obțineți un aluat omogen și fin.

DATE TEHNIČNE

alimentare: 230 V~ / 50 Hz
putere: 750 W
dimensiuni: X x Y x Z cm
greutate: XXX kg



BUBBLE – APARAT ZA GALETE

OSOBINE

istovremeno se peče jedna šestougaona galeta koja sadrži 30 kom. loptica „bubble“ galeta • indikatori za uključenosť i spremnosť za rad • nelepljiva grejna ploča • lako čistiva • dužina priključnog kabela

PRIPREMA GALETA

Recept za galetu

Sastojci

- 50 dkg brašna
- 25 dkg margarina ili maslaca
- 5 kom. jaja
- 20 dkg šećera
- 4 dl mleka
- 2 kesice vanilinog šećera
- 0,5 dkg praška za pecivo
- 1 prstohvat soli
- ulje (za pečenje)

Pečenje

1. Kada uređaj dostigne temperaturu za pečenje, pali se i zelena lampica. Ako je uređaj zatvoren temperatura se brže postiže.
2. Pripremljenom smesom potpuno napunite donji deo, nakon zatvaranja gornjeg dela smesa će da ispuni gornji deo i testo će da primi oblik loptice.
3. Bubble-galeta će se ispeći u roku od 2,5-3 minuta.
4. Ispečene ali još pomalo mekane galette skinite sa grejne ploče plastičnom ili drvenom lopaticom, pripremljene galette postavite na rešetku da se ohlade, osuše. Ne koristite metalne predmete za vađenje galeta, metalni predmeti mogu oštetiti grejnu ploču.
5. Nakon oko jednog minuta galeta će se na mreži ohladiti i površina će im biti malo hrskava.
6. Ako ste završili pripremu galeta izvucite uređaj iz struje.

Priprema testa

1. Sjedinite jaja, šećer i margarin/maslac.
2. Dodajte vanilin šećer.
3. Potom dodajte brašno i prašak za pecivo, dobro umesite.
4. Na kraju postepeno dodavajte mleko da bi se dobila homogena masa.

TEHNIČKI PODACI

napajanje: 230 V~ / 50 Hz
snaga: 750 W
dimenzije: X x Y x Z cm
masa: XXX kg

CZ BUBBLE – VAFLOVAČ

SPECIFIKACE

připrava 1 šestihřanné vafle se 30 vaflovými bublinami • světelné kontrolky: zapojeno do proudu / připraveno k pečení • nepřilnavá pečicí plocha • snadné čištění • prostor pro uložení kabelu

PŘÍPRAVA VAFLÍ

Recept na vafle

Suroviny – pro cca. 10 pečení (50 vafli ve tvaru srdce)

- 50 dkg mouky
- 25 dkg margarinu nebo másla
- 5 vajec
- 20 dkg cukru
- 4 dl mléka
- 2 sáčky vanilkového cukru
- 0,5 dkg prášku do pečiva
- špetka soli
- stolní olej (na pečení)

Pečení

1. Když se vaflovač zahřeje na teplotu, která je zapotřebí k pečení vafli, rozsvítí se zelená světelná kontrolka. Necháte-li vaflovač zavřený, zahřeje se rychleji.
2. Vaflové těsto rozprostřete na dolní pečicí ploše tak, aby těsto pokrývalo celou plochu. Po sklopení horní pečicí plochy těsto vyplní i horní formu.
3. Bublínková vafle se propeče do zlatova za cca 2,5 až 3 minuty.
4. Upečené, ale ještě mírně vláčné vafle vyjměte pomocí tepelné odolné plastové špachtle z pečicí formy a položte na mřížku vychladnout a proschnout. K vyjímání vafli nepoužívejte kovové předměty, protože byste tak mohli poškodit pečicí plochu s nepřilnavým povrchem.
5. Vafle položené na mřížku do 1 minuty ztuhnou a získají tenkou, mírně křupavou krustu.
6. Nebudete-li v pečení vafli pokračovat, napájecí kabel odpojte ze zásuvky ve zdi.

Připrava těsta

1. Vějce, cukr a margarin/máslo promíchejte na hladkou směs.
2. Přidejte vanilkový cukr.
3. Potom přidejte mouku a prášek do pečiva vše důkladně promíchejte.
4. Nakonec přidejte mléko a směs zpracujte na hladké těsto.

TEHNIČKE PARAMETRY

napájení: 230 V~ / 50 Hz
příkon: 750 W
rozměry vaflovače: X x Y x Z cm
hmotnost: XXX kg



BUBBLE - APARAT ZA VAFLE

ZNAČAJKE

istodobno se jedan šesterokutni mjehuričasti vafli može napraviti koji se sastoji od 30 mjehurića vafila • indikatori za pod napajanjem / spremno za pečenje • neprijanjajuća površina za pečenje • lako se čisti • sa spremištem kabela

PEČENJE VAFLI

Recept za vafle

Sastojci – *otpr. za pečenje 10 komada (za 50 vafila u obliku srca)*

- 50 dkg brašna
- 25 dkg margarina ili maslaca
- 5 jaja
- 20 dkg šećera
- 4 dl mlijeka
- 2 pakiranja vanilin šećera
- 0,5 dkg praška za pecivo
- 1 prstohvat soli
- ulje za kuhanje (za prženje)

Prženje

1. Kad aparat dosegne temperaturu potrebnu za prženje, zeleno svjetlo će se također upaliti. Prije će se zagrijati ako je aparat zatvoren.
2. Tijesto za vafle rasporedite na donji lim za pečenje tako da bude punjeno tijestom. Tijesto se počinje širiti i zatvaranjem gornjeg lima za pečenje će ispuniti kalup za pečenje.
3. Pecite bubble-vafli za *otpr.* 2,5-3 minute, dok ne porumeni.
4. Pržene, ali još uvijek malo mekane vafle izvadite iz kalupa drvenom ili toplinski otpornom plastičnom lopatom i stavite na rešetku da se ohladi i osuši. Nemojte koristiti metalne alate za uklanjanje vafli, jer to može oštetiti neljepljivi premaz.
5. Vafle će se na rešetki stvrdnuti u roku od 1 minute i dobit će tanku, blago hrskavu koru.
6. Ako se više vafli neće peći, izvucite utikač iz utičnice.

Sastavljanje tjestenine

1. Glatko pomiješajte jaja sa šećerom i margarinom / maslacem.
2. Dodajte vanilin šećer.
3. Zatim dodajte brašno i prašak za pecivo, pomiješajte.
4. Na kraju postupno umiješajte mlijeko dok se ne dobije glatko tijesto.

TEHNIČKI PODACI

napajanje: 230 V ~ / 50 Hz
snaga 1000 W
veličina uređaja: X x Y x Z cm
težina: XXX kg

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač / producent:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spahе 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

